শৃঙ্গারতিলকম্।

বাহূ দ্বৌ চ মৃণালমাস্যকমলং লাবণ্যলীলাজলং,
শ্রোণীতীর্থশিলা চ নেত্রশফরং ধম্মিল্লশৈবালকম্।
কান্তায়াঃ স্তনচক্রবাকযুগলং কন্দর্পবাণানলৈ-
র্দগ্ধানামবগাহনায় বিধিনা রম্যং সরোনির্ম্মিতম্ ॥ ১ ॥

দ্বৌ বাহু চ মৃণালং আস্যকমলং লাবণ্যলীলাজলং শ্রোণীতীর্থশিলা চ নেত্রশফরং ধম্মিল্লশৈবালকং কান্তায়াঃ স্তনচক্রবাকযুগলং কন্দর্পবাণানলৈঃ দগ্ধানাং অবগাহনায় বিধিনা রম্যং সরো নির্ম্মিতম্ ॥ ১ ॥

দ্বৌ বাহু চ মৃণালং আস্য-কমলং মুখপদ্মং লাবণ্যলীলাজলং সৌন্দর্য্য-স্বরূপং জলং শ্রোণীতীর্থশিলা চ নেত্রশফরং চক্ষুর্দ্বয়ং মৎস্যস্বরূপং ধম্মিল্লশৈবালকং "ধম্মিল্লঃ সংযতাঃ কচাঃ" ইত্যমরঃ। কান্তায়াঃ মহিলায়াঃ স্তনযুগলং চক্রবাকচক্রবাকীস্বরূপং কন্দর্পবাণানলৈঃ কামশরাগ্নিভিঃ দগ্ধানাং পীড়িতানাং জনানাং সম্বন্ধে অবগাহনায় বিধিনা বিধাত্রা রম্যং মনোজ্ঞং সরঃ স্ত্রীলোকরূপং সরোবরং নির্ম্মিতং ইতি ॥ ১ ॥

কবি, কোন নায়িকারে সরোবররূপে বর্ণন করিতেছেন, অর্থাৎ সরোবরে যে সকল বস্তু থাকে, ইহাতেও তাহাই দেখাইতেছেন। সেই মৃগ-নয়নার বাহুযুগল মৃণাল-স্বরূপ এবং পদ্মস্বরূপ-মুখ, জলরূপ লাবণ্যলীলা, শ্রোণী (ত্রিবলি) স্বরূপ তীর্থশিলা, শফর (পুঁটি মৎস্য) স্বরূপ নয়নযুগল ও শৈবালস্বরূপ ধম্মিল্ল (অর্থাৎ মস্তকের বদ্ধকেশ) এবং কুচযুগল চক্র-বাক ও চক্রবাকীস্বরূপ হইতেছে, কামশরে জর্জ্জরিত পুরুষদিগের অবগাহ-নের জন্য বিধাতা এই রমণীয় সরোবর নির্ম্মাণ করিয়াছেন ॥ ১ ॥

আয়াতা মধুযামিনী যদি পুনর্নায়াত এব প্রভুঃ,
প্রাণা যান্তু বিভাবসৌ যদি পুনর্জ্জন্মগ্রহং প্রার্থয়ে।
ব্যাধঃ কোকিলবন্ধনে হিমকরধ্বংসে চ রাহুগ্রহঃ,
কন্দর্পে হরনেত্রদীধিতিরহং প্রাণেশ্বরে মন্মথঃ ॥ ২ ॥

মধুযামিনী আয়াতা পুনঃ যদি নায়াত এব প্রভুঃ বিভাবসৌ প্রাণাঃ যান্তু পুনঃ যদি জন্মগ্রহং প্রার্থয়ে কোকিলবন্ধনে ব্যাধঃ হিমকরধ্বংসে রাহুগ্রহঃ চ কন্দর্পে হরনেত্রদীধিতিরহং প্রাণেশ্বরে মন্মথঃ ॥ ২ ॥

বিরহকাতরা কাপি সখী বিদেশস্থং পতিং উদ্দিশ্য সখান্তরে সরোষা প্রাহ আয়াতেতি। মধুযামিনী বাসন্তীয়রাত্রিঃ আয়াতা উপস্থিতা। যদি পুনঃ মে মম সঃ প্রভুঃ পতিঃ ন আয়াতঃ তর্হি মম প্রাণাঃ বিভাবসৌ বহ্নৌ যান্তু অর্থাৎ ভর্ত্তুরনাগমে অগ্নৌ প্রাণান্ ত্যক্ষ্যামি ইত্যর্থঃ। যদি পুনঃ জন্মগ্রহং প্রার্থয়ে যদি জন্মগ্রহণং স্যাৎ তদা এবং প্রার্থয়ে, যথা কোকিলবন্ধনে ব্যাধঃ অর্থাৎ ব্যাধো ভূত্বা কোকিলান্ হনিষ্যামি। চন্দ্রধ্বংসবিষয়ে রাহুগ্রহঃ অর্থাৎ রাহুঃ ভূত্বা চন্দ্রং গ্রসিষ্যামি কন্দর্পে মদনে হরনেত্রদীধিতিঃ হরস্য শিবস্য লোচনদীধিতির্ভূত্বা কন্দর্পং ভস্মসাৎ করিষ্যামি প্রাণেশ্বরে মন্মথো ভবিষ্যামি মন্মথোভূত্বা প্রাণনাথং কদর্থিতং করিষ্যামি ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

প্রোষিতভর্তৃকা কোন বিরহিণী রমণী, বহুকাল পতি না আসাতে, বাসন্তী রাত্রি আগতা দেখিয়া খেদ করতঃ বলিতেছে, এইত মধুযামিনী উপস্থিত হইয়াছে, এ সময়ে আমার সেই প্রিয়তম পতি যদ্যপি আগমন না করেন, তবে এ প্রাণ তাঁহার বিরহানলে দগ্ধ হইয়া বহির্গত হউক, তাহাতে আমার কিছুমাত্র ক্ষোভ নাই। কিন্তু পুনর্ব্বার যদি জন্মগ্রহণ করিতে হয়, তবে এই মাত্র প্রার্থনা করি, যেন জন্মান্তরে ব্যাধ হইয়া কোকিলদিগকে বিনাশ করিতে পারি, আর রাহুগ্রহ হইয়া যেন চন্দ্রকে গ্রাস করিতে পারি, এবং মহাদেবের ললাটস্থিত অগ্নি হইয়া যেন কন্দর্পকে ভস্মসাৎ করিতে পারি, আর আমিও জন্মান্তরে মদন হইয়া আমার প্রাণনাথকে যেন ব্যথিত করিতে পারি, এতাবন্মাত্র প্রার্থনা। ২ ॥

ইন্দীবরেণ নয়নং মুখমম্বুজেন,
কুন্দেন দন্তমধরং নবপল্লবেন।
অঙ্গানি চম্পকদলৈঃ স বিধায় বেধাঃ,
কান্তে কথং ঘটিতবানুপলেন চেতঃ ॥ ৩ ॥

কান্তে ইন্দীবরেণ নয়নং অম্বুজেন মুখং কুন্দেন দন্তং অধরং নবপল্লবেন চম্পকদলৈঃ অঙ্গানি বিধায় স বেধাঃ উপলেন চেতঃ কথং ঘটিতবান্ । ৩ ।

একোহি খঞ্জনবরো নলিনীদলস্থো,
দৃষ্টঃ করোতি চতুরঙ্গবলাধিপত্যম্।
কিম্বা করিষ্যতি ভবদ্বদনারবিন্দে,
জানামি নো নয়নখঞ্জনযুগ্মমেতৎ ॥ ৪ ॥

নলিনীদলস্থঃ একঃ হি খঞ্জনবরঃ দৃষ্টঃ চতুরঙ্গবলাধিপত্যং করোতি ভবদ্বদনারবিন্দে কিম্বা জানামি নো নয়নখঞ্জনযুগ্মমেতৎ করিষ্যতি । ৪ ॥

কাঞ্চিৎ অন্যপুরুষালিঙ্গনমসহমানাং সুন্দরীং মানভরেণ নমিতাননাং প্রিয়াং প্রতি প্রিয়স্য উক্তিঃ ইন্দীত্যাদি। হে কান্তে! বেধাঃ বিধাতা তে তব নয়নং ইন্দীবরেণ নীলপদ্মেন। মুখং অম্বুজেন পদ্মেন। কুন্দেন কুন্দপুষ্পেণ দন্তং দন্তশ্রেণিং। নবপল্লবেন অধরং। চম্পকদলৈঃ অঙ্গানি বিধায় নির্ম্মায় চেতঃ চিত্তং কথং কেন হেতুনা উপলেন পাষাণেন ঘটিতবান্ ইতি ॥ ৩ ॥

কাঞ্চিৎ নাগরীং প্রতি কশ্চিৎ নাগরঃ প্রাহ এক ইত্যাদি। নলিনীদলস্থঃ পদ্মপত্রস্থঃ একঃ খঞ্জনবরঃ হি নিশ্চিতং যদি দৃষ্টঃ তদা চতুরঙ্গবলাধিপত্যং চতুরঙ্গবলানাং হস্ত্যশ্বরথপাদাতানাং আধিপত্যং অধিপতিত্বং করোতি। কিন্তু ভবদ্বদনারবিন্দে ভবদীয়মুখকমলে এতৎ নয়নখঞ্জনযুগ্মং দৃষ্টং অপি কিং বা করিষ্যতি তদহং নো জানামি ইতি উৎকর্ষবর্ণনং ॥ ৪ ॥

হে কান্তে! বিধাতা, তোমার নেত্রদ্বয়কে নীলপদ্ম দ্বারা নির্ম্মাণ করিয়াছেন, পদ্ম দ্বারা মুখ, কুন্দপুষ্প দ্বারা দন্ত, নবপল্লব দ্বারা অধর, চম্পকপুষ্প দ্বারা অঙ্গপ্রত্যঙ্গ; এইরূপ কোমলবস্তু দ্বারাই তোমার অপরাপর সকলই নির্ম্মাণ করিয়া, কেবলমাত্র অন্তঃকরণটীকে পাষাণ দ্বারা সংগঠিত করিলেন কেন [illegible]

নবীনবয়স্কা নাগরীর প্রতি কোন নাগর বলিতেছে, হে সখি! পদ্মের উপরিস্থিত একটী খঞ্জনপক্ষী যদ্যপি দৃষ্ট হয়, তাহা হইলে চতুরঙ্গবলবিশিষ্ট

যে যে খঞ্জনমেকমেব কমলে পশ্যন্তি দৈবাৎ ক্বচিৎ,
তে সর্ব্বে কবয়ো ভবন্তি সুতরাং প্রখ্যাতভূমীভুজঃ।
ত্বদ্বক্ত্রাম্বুজনেত্রখঞ্জনযুগং পশ্যন্তি যে যে জনা,
স্তে তে মন্মথবাণজালবিকলা মুগ্ধে কিমিত্যদ্ভুতম্ ॥ ৫ ॥

দৈবাৎ ক্বচিৎ যে যে কমলে একমেব খঞ্জনং পশ্যন্তি তে সর্ব্বে কবয়ঃ সুতরাং প্রখ্যাত-ভূজঃ ভবন্তি যে যে জনাঃ তে তে মন্মথবাণজালবিকলাঃ ত্বদ্বক্ত্রাম্বুজনেত্রখঞ্জনযুগং পশ্যন্তি মুগ্ধে কিমিত্যদ্ভুতং ॥ ৫ ॥

ঝটিতি প্রবিশ গেহং মা বহিস্তিষ্ঠ কান্তে,
গ্রহণসময়বেলা বর্ত্ততে শীতরশ্মেঃ।

কান্তে ঝটিতি গেহং প্রবিশ মা বহিঃ তিষ্ঠ শীতরশ্মেঃ গ্রহণসময়বেলা বর্ত্ততে তৎ ইহ বিমলকান্তিং বীক্ষ্য স রাহুঃ পূর্ণচন্দ্রং বিহায় তব মুখেন্দুং গ্রসতি নূনং ॥ ৬ ॥

মুগ্ধঃ কোঽপি নাগরীং প্রতি আহ যে যে ইতি। ক্বচিৎ কদাচিৎ যদি একমেব খঞ্জনং কমলে পদ্মে যে যে জনাঃ দৈবাৎ পশ্যন্তি অবলোকয়ন্তি তে সর্ব্বে জনাঃ কৃতিনঃ সন্তঃ সুতরাং প্রখ্যাতভূমীভুজঃ ভবন্তি ইতি আশ্চর্য্যং, তব বক্ত্রাম্বুজনেত্রখঞ্জনযুগং যে যে জনাঃ পশ্যন্তি তে তে জনা এব মন্মথবাণ-জালবিকলাঃ কন্দর্পশরসমূহেন বিধুরা ভবন্তি হে মুগ্ধে! সুন্দরি! কিং অত্য-দ্ভুতং আশ্চর্য্যং, কিং ইত্যহং ন জানে ইতি ॥ ৫ ॥

কশ্চিৎ নায়কঃ কাঞ্চিৎ নায়িকাং প্রতি আহ। ঝটিতি। হে কান্তে! হে সুন্দরি! ঝটিতি শীঘ্রং গেহং গৃহং প্রবিশ বহির্মা তিষ্ঠ, ইদানীং সম্প্রতি

হইয়া রাজ্যাস্পদলাভ হয়, কিন্তু আমি তোমার মুখপদ্মে নয়নরূপ খঞ্জনপক্ষী-দ্বয় অবলোকন করিলাম, অতএব অচিরকালমধ্যেই আমি যে কি হইব, তাহা আর বলিতে পারি না ॥ ৪ ॥

কোন নাগর নাগরীর প্রতি বলিতেছে; যে, কোন ব্যক্তি, কোন সময়ে দৈবযোগে যদি পদ্মের উপর একটীমাত্র খঞ্জনপক্ষী অবলোকন করে, তবে সে ব্যক্তি অচিরে পণ্ডিতাগ্রগণ্য হয় ও পৃথিবীর অধীশ্বর হইয়া থাকে। তোমার মুখপদ্মোপরি নয়নরূপ খঞ্জনদ্বয় যে ব্যক্তি সন্দর্শন করে, তাঁহারা কামশরে জর্জ্জরিত হয়; অতএব হে সুন্দরি! ইহা অতি আশ্চর্য্যের বিষয় বলিতে হইবে ॥ ৫ ॥

হে কান্তে! শীঘ্র গৃহমধ্যে প্রবেশ কর, চন্দ্রের গ্রহণসময় উপস্থিত

তদিহ বিমলকান্তিং বীক্ষ্য নূনং স রাহু-
র্গ্রসতি তব মুখেন্দুং পূর্ণচন্দ্রং বিহায় ॥ ৬ ॥

কস্তূরীবরপত্রভঙ্গনিকরো ভ্রষ্টো ন গণ্ডস্থলে,
নো লুপ্তং সখি চন্দনং স্তনতটে ধৌতং ন নেত্রাঞ্জনম্।
রাগো ন স্খলিত স্তবাধরপুটে তাম্বূলসম্বর্দ্ধিতঃ,
কিং রুষ্টাসি গজেন্দ্রমন্দগমনে কিংবা শিশুস্তে পতিঃ ॥ ৭ ॥

সখি কস্তূরীবরপত্রভঙ্গনিকরঃ গণ্ডস্থলে ন ভ্রষ্টঃ স্তনতটে চন্দনং নো লুপ্তং ধৌতং ন নেত্রাঞ্জনং রাগঃ ন স্খলিতঃ তবাধরপুটে তাম্বূলসম্বর্দ্ধিতঃ গজেন্দ্রমন্দগমনে কিং রুষ্টাসি কিংবা শিশুঃ তে পতিঃ ॥ ৭ ॥

শীতরশ্মেঃ চন্দ্রস্য গ্রহণসময়বেলা বর্ত্ততে, অনন্তরং অতিসুবিমলকান্তিং তব মুখেন্দুং মুখচন্দ্রং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা নূনং নিশ্চিতং সঃ রাহুঃ পূর্ণচন্দ্রং বিহায় ত্যক্ত্বা তব মুখচন্দ্রং গ্রসতি সুতরাং অতিশীঘ্রং গৃহাভ্যন্তরে প্রবেশং কুরু ইতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

নবপতিসহবাসানন্তরং প্রাতরুত্থিতাং নাগরীং প্রতি কস্যাশ্চিৎ সখ্যা উক্তিঃ কস্তূরীত্যাদি। হে সখি! তব নবপত্যভিলাষবর্দ্ধনায় গণ্ডস্থলে কৃতকস্তূরীবরপত্রভঙ্গনিকরঃ কথং ন ভ্রষ্টঃ ন লুপ্তঃ "কস্তূরীমৃগমদবিশেষঃ" ইতি কোষঃ। হে সখি! স্তনতটে কুচমণ্ডলে চন্দনং নো লুপ্তং, নেত্রাঞ্জনং ন ধৌতং, তব অধরপুটে তাম্বূলসম্বর্দ্ধিতঃ রাগঃ ন স্খলিতঃ ন বিলুপ্তঃ, হে গজেন্দ্রমন্দগমনে! কিম্বা অথবা তে তব পতিঃ শিশুঃ এতদেব ময়া বুধ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৭॥

হইয়াছে, অতএব বহির্দেশে অবস্থিতি করিও না, তোমার বিমলকান্তি সন্দর্শন করিয়া সেই রাহু পূর্ণচন্দ্রকে পরিত্যাগ করতঃ তোমার মুখচন্দ্রকে গ্রাস করিবে ॥ ৬ ॥

নবীনবয়স্ক স্বামীর সহিত সহবাসানন্তর প্রভাতে উত্থিতা কোন সখীর প্রতি দর্শন করিয়া অপর একজন সখী বলিতেছে; দেখ সখি! তোমার নব নাগরের মনোভিলাষ বর্দ্ধনের জন্য তুমি গতনিশিতে যে গণ্ডস্থলে কস্তূরী বরপত্র (অর্থাৎ মৃগমদ) লেপন করিয়াছিলে, তাহা ভ্রষ্ট (অর্থাৎ বিকৃত) হয় নাই, স্তনদ্বয়ের উপর যেসমস্ত চন্দনাদি প্রলিপ্ত করিয়াছিলে, তাহাও বিলুপ্ত হয় নাই এবং চক্ষুর্দ্বয়ে সুদীপ্ত কজ্জল দিয়াছিলে, আনন্দাশ্রুজলে তাহাও ধৌত হয় নাই। আর অধরের তাম্বূল-সম্বর্দ্ধিত রাগও স্খলিত হয় নাই। হে গজেন্দ্রমন্দগমনে! বহুকালের পর তোমার নবপতি বিদেশ হইতে আসিয়া-

সমায়াতে কান্তে কথমপি চ কালেন বহুনা,
কথাভির্দেশানাং সখি রজনিরর্দ্ধং গতবতী।
ততো যাবল্লীলাকলহকুপিতাস্মি প্রিয়তমে,
সপত্নীব প্রাচী দিগিয়মভবত্তাবদরুণা॥ ৮॥

বহুনা কালেন চ কথমপি কান্তে সমায়াতে দেশানাং কথাভিঃ সখি রজনিরর্দ্ধং গতবতী ততঃ যাবল্লীলাকলহকুপিতাস্মি প্রিয়তমে ইয়ং প্রাচীদিক্ সপত্নী ইব তাবৎ অরুণা অভবৎ॥ ৮॥

শ্লাঘ্যং নীরসকাষ্ঠতাড়নশতং শ্লাঘ্যঃ প্রচণ্ডাতপঃ,
ক্লেশঃ শ্লাঘ্যতরঃ সুপঙ্কনিচয়ৈঃ শ্লাঘ্যোঽতিদাহানলঃ।

নীরসকাষ্ঠতাড়নশতং শ্লাঘ্যং প্রচণ্ডাতপঃ শ্লাঘ্যঃ সুপঙ্কনিচয়ৈঃ ক্লেশঃ শ্লাঘ্যতরঃ অতিদাহানলঃ শ্লাঘ্যঃ যৎকান্তাকুচকুম্ভবাহলতিকাহিল্লোললীলাসুখং কুম্ভবর ত্বয়া লব্ধং হি দুঃখৈঃ বিনা সুখং ন লভ্যতে॥ ৯॥

সমায়াতে ইত্যাদি। কান্তে ভর্ত্তরি কথমপি চ বহুনা কালেন-বহুকালানন্তরং সমায়াতে সমাগতে সতি হে সখি! দেশানাং কথাভিঃ রজনিঃ অর্দ্ধং গতবতী, ততঃ অনন্তরং প্রিয়তমে পত্যৌ যাবৎকলহকুপিতাস্মি লীলাকলহং কৃত্বা ক্রুদ্ধা অস্মি অনন্তরং ইয়ং প্রাচী দিক্ সপত্নী ইব তাবৎ অরুণা অভবৎ অর্থাৎ পূর্ব্বস্যাং দিশি অরুণোদয়ঃ সঞ্জাতঃ ইতি ভাবঃ॥ ৮॥

দুঃখভোগং বিনা সুখং ন ভবতি শ্লাঘ্যমিতি। নীরসকাষ্ঠতাড়নশতং

ছেন বলিয়া তুমি কি তাহার প্রতি রাগ করিয়াছ অথবা তোমার পতি কি অতিশয় শিশু, এ বিষয়ে আমার মনে অতিশয় সংশয় উপস্থিত হইয়াছে, আমার সেই সন্দেহ নিরাকরণ কর॥ ৭॥

বহুদিবসানন্তর নিজগৃহাগত নবীনবয়স্ক পতির সহিত সহবাসকারিণী সখীর প্রতি পরদিন পুনর্ব্বার জিজ্ঞাসা করাতে সেই সখী নিজের অবস্থা অর্থাৎ গতরজনীর অবস্থা সকল বলিতেছে, বহুকালের পর পতি নানা দেশ পর্য্যটন করিয়া আসিয়াছেন, তাঁহার সহিত নানা দেশ বিদেশের কথা বার্ত্তা আলাপনে অর্দ্ধরাত্রি গত হইল, অনন্তর আমিও আমার প্রাণনাথের উপর লীলাকলহকুপিতা হইলাম, তাহাতেও কতক রাত্রি শেষ হইয়া গেল, পরে সপত্নীস্বরূপ পূর্ব্বদিক্ অরুণবর্ণা হইয়া উদিত হইলেন, সুতরাং আমোদ প্রমোদ কিছুই হইল না, মনের আশা মনেই রহিয়া গেল॥ ৮।

হে কুম্ভ রে! তুমি যে শুষ্ক কাষ্ঠের শতশত তাড়না (আঘাত) সহ্য করি-

যৎকান্তাকুচকুম্ভবাহুলতিকাহিল্লোললীলাসুখং,
লব্ধং কুম্ভবর ত্বয়া ন হি সুখং দুঃখৈর্ব্বিনা লভ্যতে ॥৯॥
কিং কিং বক্ত্রমুপেত্য চুম্বসি বলান্নির্লজ্জ লজ্জা ক তে,
বস্ত্রান্তং শঠ মুঞ্চ মুঞ্চ শপথৈঃ কিং ধূর্ত্ত বাবঞ্চনৈঃ ।
খিন্নাহং তব রাত্রিজাগরবশাৎ তামেব যাহি প্রিয়াং,
নির্ম্মাল্যোজ্‌ঝিতপুষ্পদামনিকরে কা ষট্‌পদানাং রতিঃ ॥১০॥

কিং কিং বক্ত্রমুপেত্য নির্লজ্জ বলাৎ চুম্বসি লজ্জা ক তে বস্ত্রান্তং শঠ মুঞ্চ মুঞ্চ কিং ধূর্ত্ত শপথৈঃ বাবঞ্চনৈঃ তব রাত্রিজাগরবশাৎ খিন্নাহং তামেব প্রিয়াং যাহি নির্ম্মাল্যোজ্‌ঝিত-পুষ্পদামনিকরে ষট্‌পদানাং কা রতিঃ । ১০ ।

নীরসকাষ্ঠয়োঃ শুষ্ককাষ্ঠানাং তাড়নশতং শতশতবারতাড়নং সোঢ়ং, প্রচণ্ডা-তপঃ সোঢ়ঃ পঙ্কবিলেপনং সোঢ়ং অতিদাহানলঃ অপি সোঢ়ঃ যৎকান্তাকুচ-কুম্ভবাহুলতিকাহিল্লোললীলাসুখং হে কুম্ভবর! ত্বয়া লব্ধং হি নিশ্চিতং দুঃখৈর্ব্বিনা দুঃখাদৃতে সুখং ন লভ্যতে আদৌ দুঃখানি অনুভূয় পশ্চাৎ সুখং ভোক্তব্যং ইতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

কিং কিমিতি । বলাৎ হঠাৎ বক্ত্রং মুখং উপেত্য সংগৃহ্য কিং কিং কথং চুম্বসি হে নির্লজ্জ! তে তব লজ্জা ক কুত্র, হে শঠ! বস্ত্রান্তং বস্ত্রাঞ্চলং মুঞ্চ

য়াছ; প্রচণ্ড রৌদ্রতাপ সহ্য করিয়াছ, সর্ব্বাঙ্গে পঙ্কলেপন করিয়া দিয়াছে, তাহাও সহ্য করিয়াছ এবং অতিশয় প্রখর অনলসন্তাপও সহ্য করিয়াছ, কিন্তু এ সমস্তই একণে তোমার পক্ষে শ্লাঘনীয় হইয়াছে, বলিতে হইবে, কেন না, তুমি এখন রমণীগণের কুচকুম্ভপার্শ্ববর্ত্তি ভুজলতায় আলিঙ্গন জন্য সুখ অনুভব করিতেছ, অতএব জানিলাম যে, অগ্রে দুঃখভোগ না করিলে পশ্চাৎ সুখলাভ হয় না ॥ ৯ ॥

কোনও নায়কের প্রতি খণ্ডিতা নায়িকার উক্তি; হে নাথ! কেন নির্লজ্জের ন্যায় আসিয়া বলাৎকার সহকারে আমার মুখচুম্বন করিলে? আমার বস্ত্রান্ত (বস্ত্রের অঞ্চল) ছাড়িয়া দাও, (আমি অত রীতে আসক্ত

বাণিজ্যেন গতঃ স মে গৃহপতি র্বার্ত্তাপি ন শ্রূয়তে
প্রাতস্তজ্জননী প্রসূততনয়া জামাতৃগেহং গতা।
বালাহন্নবযৌবনা নিশি কথং স্থাতব্য মস্মদ্‌গৃহে,
সায়ং সম্প্রতি বর্ত্ততে পথিক হে স্থানান্তরে গম্যতাম্ ॥১১॥

মে স গৃহপতিঃ বাণিজ্যেন গতঃ বার্ত্তা অপি ন শ্রূয়তে প্রাতস্তজ্জননী প্রসূততনয়া জামাতৃ-গেহং গতা বালাহন্নবযৌবনা নিশি কথং স্থাতব্য মস্মদ্‌গৃহে সায়ং সংপ্রতি বর্ত্ততে হে পথিক স্থানান্তরে গম্যতাম্ ॥ ১১ ॥

মুঞ্চ পরিত্যজ পরিত্যজ হে ধূর্ত্ত! বাগ্বন্ধনৈঃ বাগ্‌জালৈঃ বাগ্‌বিস্তরৈরিতি যাবৎ। শপথৈঃ কিং কিঞ্চিদপি প্রয়োজনং নাস্তি। তব সম্বন্ধে রাত্রিজাগর-বশাৎ অহং অতীব খিন্না অস্মি সাম্প্রতং ত্বং তাং অর্থাৎ যা তব মনোহারিণী তাং এব প্রিয়াং যাহি তস্যাঃ সন্নিধৌ গচ্ছেত্যর্থঃ। নির্ম্মাল্যোজ্‌ঝিতপুষ্পদাম-নিকরে অর্থাৎ পরাগরহিতে কুসুমে ষট্‌পদানাং ভ্রমরাণাং কা রতিঃ কঃ অনুরাগঃ অনুরাগো নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

কাপি নবযৌবনসম্পন্না পৃষ্টবন্তং পথিকং রাত্রিবাসার্থং নিষেধাখ্যানমাহ বাণিজ্যেনেতি। হে পথিক! বাণিজ্যেন বাণিজ্যকরণায় গতস্য প্রস্থিতস্য গৃহ-পতেঃ মম গৃহস্বামিনঃ বার্ত্তা মঙ্গলাদিবৃত্তান্তঃ ন শ্রূয়তে, তস্য গৃহস্বামিনঃ

নই) ইত্যাদি প্রতিজ্ঞা আর করিতে হইবে না। কেন প্রতারণা? তুমি আসিবে বলিয়া রাত্রিতে জাগরিত থাকায় আমার শরীর অবসন্ন হইয়াছে। এক্ষণে যে তোমার প্রিয়পাত্রী, তাহার নিকট যাও। গন্ধশূন্য অতএব পরি-ত্যক্ত পুষ্পের মালায় কি ভ্রমরের আসক্তি থাকে? ॥ ১০ ॥

কোন পথিক রাত্রিবাস করিবার জন্য কোন বিরহিণীর ভবনে অতিথি হইয়া জিজ্ঞাসা করিলে পর, সেই নবযৌবনা কামিনী তাহাকে সঙ্কেতে থাকি-বার জন্য ইচ্ছা প্রকাশ করিতেছে। হে পথিক! আমার গৃহস্বামী বাণিজ্য করিবার জন্য বিদেশে গমন করিয়াছেন, বহুদিবসাবধি তাঁহার মঙ্গল-সূচক কোন বৃত্তান্তও শুনিতে পাওয়া যায় নাই, তাঁহার জননীও প্রাতঃ-কালে জামাতার গৃহে দৌহিত্র জন্মিয়াছে বলিয়া দেখিবার জন্য গমন

যামিন্যেষা গহনজলদৈর্বদ্ধভীমান্ধকারা,
নিদ্রাং যাতো গৃহপতিরসৌ ক্লেশিতঃ কর্ম্মদুঃখৈঃ।
বালা চাহং মনসিজভয়াৎ প্রাপ্তগাঢ়প্রকম্পা,
গ্রামশ্চৌরৈ রয়মুপহতঃ পান্থ নিদ্রাং জহীহি ॥ ১২ ॥

এষা যামিনী গহনজলদৈঃ বদ্ধভীমান্ধকারা অসৌ গৃহপতিঃ নিদ্রাং যাতঃ কর্ম্মদুঃখৈঃ ক্লেশিতঃ বালা চাহং মনসিজভয়াৎ প্রাপ্তগাঢ়প্রকম্পা অয়ং গ্রামশ্চৌরৈঃ উপহতঃ পান্থ নিদ্রাং জহীহি ॥ ১২ ॥

জননী প্রসূততনয়া জামাতৃগেহং প্রাতরেব গতা, অহং নবযৌবনসম্পন্না বালা, মদ্গৃহে কথং স্থাতব্যং সংপ্রতি সায়ং বর্ত্তত্বে সমুপস্থিতং অতঃ অবশ্য-মেব স্থানান্তরে গম্যতাং ॥ ১১ ॥

যামিনীত্যাদি। এষা যামিনী রাত্রিঃ গহনজলদৈঃ নিবিড়মেঘৈঃ বদ্ধ-ভীমান্ধকারা, অসৌ মম পতিঃ কর্ম্মদুঃখৈঃ ক্লেশিতঃ ক্লিষ্টঃ সন্ নিদ্রাং যাতঃ নিদ্রাং গতঃ। বালা চাহং মনসিজভয়াৎ কামভীতেঃ প্রাপ্তগাঢ়প্রকম্পা, অয়ং গ্রামঃ চৌরৈঃ উপহতঃ উপক্রতঃ অতএব হে পান্থ! নিদ্রাং জহীহি নিদ্রাং বিহায় মম অভিলাষং পূরয় ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

করিয়াছেন। আর আমিও নবযুবতি, আমার গৃহে তুমি কিরূপে অবস্থিতি করিবে, অতএব সংপ্রতি সায়ংকাল উপস্থিত, এই বেলা স্থানান্তরে প্রস্থান কর, (অর্থাৎ-আমার বাটীতে আর দ্বিতীয় ব্যক্তি কেহ নাই, এইটী মাত্র দেখাইতেছে, বুঝা যাইতেছে, যেন থাকিবার জন্যই সঙ্কেত বাক্য বলিতেছে) ॥ ১১ ॥

এই রজনী নিবিড় মেঘে আচ্ছন্ন হইয়াছে। আমার পতি নিজকর্ম্মদোষে অতিশয় কাতর হইয়া নিদ্রা যাইতেছেন। আমি একে অল্পবয়স্কা, আবার তাহাতে কন্দর্প উৎপীড়িত করিতেছে; এই গ্রামস্থ লোক সকল চোরের ভয়ে ভীত হইয়া অতিকষ্টে কালযাপন করিতেছে, সুতরাং হে পথিক! তুমি নিদ্রা পরিত্যাগ কর। কোনও নায়িকা নিজের পতিকে অতিশয় কাতর দেখিয়া, [illegible]সংকতা বশতঃ এইরূপে পথিককে স্বীয় মনোভাব ব্যক্ত করিতেছে ॥ ১২ ॥

ইয়ং ব্যাধায়তে বালা ভ্রূরস্যাঃ কার্ম্মুকায়তে।
কটাক্ষাশ্চ শরায়ন্তে মনো মে হরিণায়তে ॥ ১৩ ॥

ইয়ং বালা ব্যাধায়তে অস্যাঃ ভ্রূঃ কার্ম্মুকায়তে কটাক্ষাশ্চ শরায়ন্তে মে মনঃ হরিণায়তে। ১৩।

ক ভ্রাতশ্চলিতোঽসি বৈদ্যকগৃহং কিন্তত্র শান্ত্যৈ রুজাং,
কিন্তে নাস্তি গৃহে সখে প্রিয়তমা সর্ব্বান্ গদান্ হন্তি যা।
বাতশ্চেৎ কুচকুম্ভমর্দ্দনবশাৎ পিত্তঞ্চ বক্ত্রামৃতাৎ,
শ্লেষ্মাণং বিনিহন্তি হন্ত সুরতব্যাপারকেলিশ্রমাৎ ॥ ১৪ ॥

ভ্রাতঃ ক চলিতঃ অসি বৈদ্যকগৃহং কিন্তত্র রুজাং শান্ত্যৈ সখে তে কিং গৃহে প্রিয়তমা নাস্তি যা সর্ব্বান্ গদান্ হন্তি চেৎ বাতঃ কুচকুম্ভমর্দ্দনবশাৎ বক্ত্রামৃতাৎ পিত্তঞ্চ হন্ত সুরতব্যাপারকেলিশ্রমাৎ শ্লেষ্মাণং বিনিহন্তি। ১৪।

ইয়মিতি। ইয়ং দৃশ্যমানা বালা (যুবতিঃ) ব্যাধায়তে ব্যাধবৎ আচরতি, অস্যাঃ ভ্রূঃ কার্ম্মুকায়তে কার্ম্মুক ইব আচরতি, কটাক্ষাঃ চ শরায়ন্তে (বাণায়ন্তে) শরবদ্ ব্যবহরন্তি, মে মম মনঃ হরিণায়তে হরিণবদাচরতি ইতি ॥ ১৩ ॥

কভ্রাত ইতি। হে ভ্রাতঃ! ত্বং ক চলিতোঽসি কুত্র গচ্ছসি, স প্রাহ বৈদ্যকগৃহে চিকিৎসালয়ে। প্রশ্নকর্ত্তা আহ তত্র কিং। কথং চলিতোঽসি। স আহ রুজাং রোগাণাং শান্ত্যৈ নিরাকরণায়। জিজ্ঞাসকঃ আহ সখে তে তব গৃহে কিং প্রিয়তমা ভার্য্যা নাস্তি ন বিদ্যতে? যা সর্ব্বান্ গদান্ রোগান্

কামসন্তপ্ত দুইবন্ধু, কোন সময়ে ভাগীরথীতীরে পরিভ্রমণ করিতে করিতে নবযৌবনসম্পন্না এক যুবতিকে অবলোকন করিয়া, এক বন্ধু অন্য বন্ধুকে বলিতেছেন, দেখ বন্ধু! এই যুবতি, ব্যাধরূপী, ইহার ভ্রূযুগল কার্ম্মুক স্বরূপ (অর্থাৎ ধনুর ন্যায় বক্র) দেখিতে অতি সুন্দর, উহার কটাক্ষ (চক্ষুঃপাত) শরস্বরূপ, আর আমার মন হরিণসদৃশ, অর্থাৎ কটাক্ষরূপ-শরাঘাতে আমার মনোরূপ মৃগকে বিদ্ধ করিতেছে। ১৩।

কোন সময়ে একজন বন্ধু কবিরাজের বাটীতে গমন করিতেছেন দেখিয়া অপর বন্ধু বলিতেছেন; ভ্রাতঃ! তুমি কোথায় যাইতেছ? সে উত্তর করিল,

দৃষ্টিং দেহি পুনর্ব্বালে কমলায়তলোচনে।
শ্রূয়তে হি পুরালোকে বিষস্য বিষমৌষধম্ ॥ ১৫ ॥

বালে পুনঃ দৃষ্টিং দেহি কমলায়তলোচনে পুরালোকে বিষস্য ঔষধং বিষং হি শ্রূয়তে ॥ ১৫ ॥

অন্তর্গতা মদনবহ্নিশিখাবলী যা,
সা বাধতে কিমিহ চন্দনচর্চ্চিতেন।

হন্তি নাশয়তি। তথাহি তস্যাঃ কুচকুম্ভমর্দ্দনবশাৎ বাতং হন্তি, বক্ত্রামৃতাৎ বদনসুধাতঃ পিত্তং হন্তি, এবং সুরতব্যাপারকেলিশ্রমাৎ শ্লেষ্মাণং কফং বিনিহন্তি অতস্তৎসন্নিধৌ গচ্ছেত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

কস্যাশ্চিৎ নায়িকায়াঃ কটাক্ষবিক্ষেপেণ কামবাণজর্জ্জরিতহৃদয়ঃ কোঽপি নায়কঃ নায়িকামাহ দৃষ্টিমিতি। হে বালে! হে সুন্দরি! পুনঃ দৃষ্টিং দর্শনং দেহি। হে কমলায়তলোচনে! পদ্মবদ্দীর্ঘনয়নে! বিষস্য লক্ষণয়া বিষভক্ষণজনিতব্যাধেঃ বিষং গরলং ঔষধং ভবতি ইতি পুরা পূর্ব্বস্মিন্ কালে লোকে জগতি আপ্তজনমুখাদিতি ভাবঃ। শ্রূয়তে আকর্ণ্যতে হি নিশ্চিতং ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

অন্তর্গতেতি। যা মদনবহ্নিশিখাবলী কামাগ্নিশিখাসমূহঃ অন্তর্গতা

কবিরাজের বাটীতে চিকিৎসা করাইবার জন্য যাইতেছি। তখন জিজ্ঞাসক পুনর্ব্বার বলিল, সখে! তোমার সমস্ত রোগ নিবারণ করিতে পারে এবং অব্যর্থ ঔষধস্বরূপ তোমার সেই প্রিয়তমা কি তোমার গৃহে নাই? তার কুচ-যুগল মর্দ্দনে বাতকে বিনাশ কর, আর মুখচুম্বন করিয়া পিত্তকে দমন কর, আর শৃঙ্গার করিয়া শ্লেষ্মাকে বিনাশ কর, অতএব তোমার গৃহেতেই এমন ঔষধ থাকিতে কবিরাজের বাটীতে যাইবার কোন আবশ্যক নাই, তুমি সত্বর প্রিয়তমার নিকট গমন করিয়া রোগ শান্তির চেষ্টা কর ॥ ১৪ ॥

কোন নায়ক, আপনার নায়িকাকে বলিতেছে যে, হে বিকশিতকমলা-য়তলোচনে! প্রিয়তমে! আমার প্রতি পুনর্ব্বার কটাক্ষপাত কর; কেন না, শুনিতে পাওয়া যায় যে, জগতে বিষই বিষের ঔষধ, আমি তোমার প্রথম বিষময় কটাক্ষবাণে জর্জ্জরিত হইয়া, দ্বিতীয়-কটাক্ষবাণরূপ ঔষধে আরোগ্যলাভ করিয়া সুশীতল হইবার আশা করিতেছি ॥ ১৫ ॥

হৃদয়ে যে কামাগ্নি-শিখা প্রজ্বলিত হইয়া উঠিয়াছে, তাহা কি চন্দন

যঃ কুম্ভকারপয়নোপরি পঙ্কলেপ-
স্তাপায় কেবলমসৌ ন চ তাপশান্ত্যৈ ॥ ১৬ ॥

যা অন্তর্গতা মদনবহ্নিশিখাবলী সা ...ধত্তে কিমিহ চন্দনচর্চ্চিতেন যঃ কুম্ভকারপয়নোপরিপঙ্কলেপঃ অসৌ কেবলং তাপায় তাপশান্ত্যৈ ন চ ॥ ১৬ ॥

দৃষ্ট্বা যাসাং নয়নসুষমাং বঙ্গবারাঙ্গনানাং,
দেশত্যাগঃ পরমকৃতিভিঃ কৃষ্ণসারৈরকারি।
তাসামেব স্তনযুগজিতাঃ কুম্ভিনঃ সন্তি মত্তাঃ,
প্রায়োমূর্খঃ পরিভববিধৌ নাভিমানং তনোতি ॥ ১৭ ॥

যাসাং বঙ্গবারাঙ্গনানাং নয়নসুষমাং দৃষ্ট্বা পরমকৃতিভিঃ কৃষ্ণসারৈঃ দেশত্যাগঃ অকারি তাসাং এব স্তনযুগজিতাঃ কুম্ভিনঃ মত্তাঃ সন্তি মূর্খঃ পরিভববিধৌ প্রায়ঃ নাভিমানং তনোতি ॥ ১৭ ॥

অন্তঃকরণমাশ্রিতা সা ইহ জগতি বাধত্তে, চন্দনচর্চ্চিতেন কিং ? নৈবেত্যর্থঃ। তথাহি কুম্ভকারস্য পয়নোপরি যঃ পঙ্কলেপঃ কর্দ্দমলেপঃ অসৌ কেবলং তাপায় তাপবৃদ্ধ্যৈ ভবতি ন চ তাপশান্ত্যৈ ইতি ॥ ১৬ ॥

দৃষ্ট্বেতি। যাসাং বঙ্গবারাঙ্গনানাং বঙ্গবেশ্যানাং নয়নসুষমাং লোচনশোভাং দৃষ্ট্বা পরমকৃতিভিঃ অতিশয়নিপুণৈঃ কৃষ্ণসারৈঃ মৃগবিশেষৈঃ দেশত্যাগঃ অকারি কৃতঃ পরাভূতত্বাৎ কৃতদেশত্যাগত্বাচ্চ ...তিত্বং বোধ্যং। তাসাং এব স্ত্রীণাং স্তনযুগজিতাঃ স্তনযুগলেন জিতাঃ পরাভূতাঃ কুম্ভিনঃ হস্তিনঃ মত্তাঃ সন্তি। তথাহি প্রায়ো বাহুল্যেন মূর্খঃ মূঢ়োজনঃ পরিভববিধৌ পরাভবে সতি অভিমানং ন তনোতি ন বিস্তারয়তীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

রসাভিষেকে কদাচ নির্ব্বাপিত হয় ? দেখ, কুম্ভকারগণ, পয়নের উপরিভাগে যে পঙ্কলেপ প্রদান করে, (অর্থাৎ কুম্ভকারেরা কাঁচা পনের উপর যে কর্দ্দম লিপ্ত করে) উহা কেবল তাপ অধিক পরিমাণে বৃদ্ধি হইবার জন্য, কদাচ তাহাতে তাপের শান্তি হয় না ॥ ১৬ ॥

যে সকল বঙ্গ বারাঙ্গনাদের নয়নারবিন্দ সন্দর্শন করিয়া, পরমকৃতী যে কৃষ্ণসারগণ (মৃগবিশেষ) দেশ পরিত্যাগ করিয়াছে, আবার তাহাদের সুদৃঢ় ও উন্নত কুচযুগলের নিকট হস্তিগণ পরাভূত হইয়া অদ্যাপি মত্ত

অপূর্ব্বো দৃশ্যতে বহ্নিঃ কামিন্যাঃ স্তনমণ্ডলে।
দূরতো দহতে গাত্রং হৃদি লগ্নস্তু শীতলঃ ॥ ১৮ ॥

কামিন্যাঃ স্তনমণ্ডলে অপূর্ব্বঃ বহ্নিঃ দৃশ্যতে দূরতঃ গাত্রং দহতে হৃদি লগ্নঃ তু শীতলঃ ॥ ১৮ ॥

কথমেতৎ কুচদ্বন্দ্বং পতিতং তব সুন্দরি।
পশ্যাধঃখননান্মূঢ় পতন্তি গিরয়োঽপি চ ॥ ১৯ ॥

সুন্দরি তব এতৎ কুচদ্বন্দ্বং কথং পতিতং মূঢ় পশ্য অধঃখননাৎ গিরয়ঃ অপি পতন্তি চ ॥ ১৯ ॥

অপূর্ব্বইতি। কামিন্যাঃ যুবত্যাঃ স্তনমণ্ডলে অপূর্ব্বঃ অত্যাশ্চর্য্যঃ বহ্নিঃ দৃশ্যতে। তথাহি দূরতঃ দূরাৎ গাত্রং শরীরং দহতে ভস্মীকরোতি, হৃদি শরীরে লগ্নঃ মিলিতঃ আসক্ত ইতি যাবৎ সন্ শীতলঃ ভবতি ইতি ॥ ১৮ ॥

নবযৌবনসম্পন্নাং কাঞ্চিৎ কামিনীং দৃষ্ট্বা কেনচিৎ প্রথিকেন উক্তং কথমিতি হে সুন্দরি! তব কুচদ্বন্দ্বং স্তনযুগলং কথং কেন প্রকারেণ পতিতং এতৎ বচনং শ্রুত্বা কামিনী আহ হে মূঢ়! ত্বং পশ্য, অধঃখননাৎ গিরয়োঽপি পর্ব্বতা অপি পতন্তি কিমুত স্তনযুগলং ইতি ॥ ১৯ ॥

হইয়া রহিয়াছে; না হইবেই বা কেন? কুত্রীলোক পরাজিত হইলে অভিমান করেন না ॥ ১৭ ॥

কামশরজর্জ্জরিত কোন পুরুষ, তাহার বন্ধুজনকে বলিতেছে, দেখ বন্ধু! যুবতির স্তনমণ্ডলে অত্যাশ্চর্য্য অনল দেখা যাইতেছে, উহা কখন বা সুশীতল হইতে দেখা যায়, আবার কখনও উষ্ণ হইতে দেখা যায়, আর দূর হইতে দর্শন করিলে গাত্র দগ্ধ করিতে থাকে, আবার আসক্ত হইয়া নিকটে গেলে শীতলত্বও বোধ হয় ॥ ১৮ ॥

এক নবযৌবনসম্পন্না কামিনীকে অবলোকন করিয়া কোন যুবক বলিতেছে, হে সুন্দরি! তোমার এমন নবযৌবন সময়ে স্তনযুগল পতিত হইবার কারণ কি? তাহার বাক্য শ্রবণ করিয়া কামিনী বলিতেছে যে, রে মূর্খ! "পতিত হইবার কারণ কি," ইহাও আবার জিজ্ঞাসা করিতে হয়? দেখ, অতি কঠিন বস্তু যে পর্ব্বত, তাহারও অধোদেশ খনন করিলে সেও পতিত হইয়া যায়; আর ইহা ত রক্ত মাংসে নির্ম্মিত অতি কোমল বস্তু, তাহাতে

কুসুমে কুসুমোৎপত্তিঃ শ্রূয়তে ন চ দৃশ্যতে।
বালে তব মুখাম্ভোজে কথমিন্দীবরদ্বয়ম্ ॥ ২০ ॥

বালে কুসুমে কুসুমোৎপত্তিঃ শ্রূয়তে ন চ দৃশ্যতে তব মুখাম্ভোজে ইন্দীবরদ্বয়ং কথং॥ ২০।

অয়ি মন্মথচূতমঞ্জরি শ্রবণায়তচারুলোচনে।
অপহৃত্য মনঃ ক্ব যাসি তৎ কিমরাজকমত্র রাজতে ॥২১॥

অয়ি মন্মথচূতমঞ্জরি শ্রবণায়তচারুলোচনে মনঃ অপহৃত্য ক্ব যাসি তৎ কিমরাজকং অত্র রাজতে ॥ ২১ ॥

কোপস্ত্বয়া হৃদি কৃতো যদি পঙ্কজাক্ষি,
সোঽস্তু প্রিয়স্তব কিমত্র বিধেয়মন্যৎ।

কুসুমে ইতি। কুসুমে পুষ্পে কুসুমোৎপত্তিঃ পুষ্পোদ্গমঃ শ্রূয়তে শ্রবণবিষয়ীক্রিয়তে, ন চ নৈব দৃশ্যতে। দর্শনেন্দ্রিয়বিষয়ীকর্ত্তুং শক্যতে। (কিন্তু) হে বালে! হে যুবতি! তব মুখাম্ভোজে তব বদনকমলে ইন্দীবরদ্বয়ং নয়নদ্বয়রূপং কথং দৃশ্যতে? এতদতীবাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

অয়ীতি। হে কমলায়তলোচনে! পদ্মনয়নে! মন্মথ চূতমঞ্জরি! মদনবাণসদৃশি! মম মনঃ চিত্তং অপহৃত্য চোরয়িত্বা ক্ব কুত্র যাসি গচ্ছসি অত্র কিং অরাজকং বর্ত্ততে? নৈবেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

কোপ ইতি। হে পঙ্কজাক্ষি! হে পদ্মনেত্রে! চেৎ যদি ত্বয়া কোপঃ? প্রণয়ক্রোধঃ হৃদি হৃদয়ে কৃতঃ? হে প্রিয়ে! তদ অত্র অস্মিন্ সময়ে অন্যৎ

আবার নিয়ত ইহার অধোদেশ যখন খনন হইতেছে, তাহাতে যে পতিত হইবে, ইহাতে আর আশ্চর্য্যের বিষয় কি আছে ॥ ১৯ ॥

পুষ্পের উপর পুষ্পোৎপত্তি হয়, ইহা মাত্র শ্রবণ করাই যায়, কিন্তু কোথাও কখন দেখা যায় না, হে সুন্দরি! তোমার মুখকমলে নয়নদ্বয়-রূপ দুইটী ইন্দীবর (নীলপদ্ম) কেন দেখিতেছি? ইহা অতীব আশ্চর্য্যের বিষয় বলিতে হইবে ॥ ২০ ॥

হে পঙ্কজাক্ষি! হে কামবাণসদৃশি! আমার মন চুরি করিয়া তুমি কোথায় যাইতেছ? এ স্থান কি অরাজক, এখানে কি রাজার ভয় নাই ॥ ২১ ॥

হে পদ্মাক্ষি! যদি তুমি হৃদয়ে কোপ করিয়া থাক, তাহা হইলে উহাই

আশ্লেষমর্পয় মদর্পিতপূর্ব্বমুচ্চৈ-
র্দন্তক্ষতং মম সমর্পয় চুম্বনঞ্চ ॥ ২২ ॥

। ত্বয়া কোপঃ কৃতঃ পঙ্কজাক্ষি যদি সঃ তব [illegible] প্রিয়ঃ অত্র অন্যৎ বিধেয়ং কিং অর্পয় মদর্পিতপূর্ব্বং উচ্চৈঃ দন্তক্ষতং চুম্বনঞ্চ মম সমর্পয় ॥ ২২ ॥

ইতি মহাকবি শ্রীকালিদাসবিরচিতং
শৃঙ্গারতিলকং সমাপ্তম্।

বিধেয়ং কর্ত্তব্যং অস্তি? ন কিমপি ইত্যর্থঃ। (কেবলং) মদর্পিতপূর্ব্বং অর্পণাৎ পূর্ব্বং প্রাক্ উচ্চৈঃ গাঢ়ং আশ্লেষং আলিঙ্গনং অর্পয় দেহি। মদর্পণাৎ পূর্ব্বং উচ্চৈঃ মুখচুম্বনঞ্চ কুরু ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীকালীপদবিদ্যারত্নকৃতা শৃঙ্গারতিলকস্য টীকা সমাপ্তা।

আমার পক্ষে প্রিয়তর হউক, এবিষয়ে আর বক্তব্য কি আছে, তুমি যদ্যপি একান্ত পক্ষেই রোষান্বিত থাক, আর আমার প্রতি প্রসন্না না হও, তাহা হইলে আমার আলিঙ্গন ও মুখচুম্বনাদি ব্যাপারসকল আমাকে প্রত্যর্পণ কর ॥ ২২ ॥

মহাকবি শ্রীকালিদাসকৃত শৃঙ্গারতিলকের অনুবাদ সমাপ্ত।

শৃঙ্গাররসাষ্টকম্।

অবিদিতসুখদুঃখং নির্গুণং বস্তু কিঞ্চিৎ
জড়মতিরিহ কশ্চিৎ মোক্ষ ইত্যাচচক্ষে।
মম তু মতমনঙ্গস্মেরতারুণ্যঘূর্ণন্-
মদকলমদিরাক্ষী-নীবিমোক্ষো হি মোক্ষঃ ॥ ১ ॥

ইহ কশ্চিৎ জড়মতিঃ অবিদিতসুখদুঃখং নির্গুণং কিঞ্চিৎ বস্তু মোক্ষ ইতি আচচক্ষে তু মম মতং অনঙ্গস্মেরতারুণ্যঘূর্ণন্ মদকলমদিরাক্ষী নিবিমোক্ষঃ হি মোক্ষঃ ॥ ১ ॥

কদা কান্তাগারে পরিমলমিলৎপুষ্পশয়নে
শয়ানঃ কান্তায়াঃ কুচযুগমহং বক্ষসি বহন্।

অবিদিত ইতি। ইহ জগতি জড়মতিঃ জড়বুদ্ধিঃ কশ্চিৎ জনঃ অবিদিত-সুখদুঃখং অজ্ঞাতদুঃখসুখং নির্গুণং, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি তদ্বিরহিতং কিঞ্চিৎ বস্তু মোক্ষ ইতি আচচক্ষে কথয়ামাস। তু কিন্তু মম ইদংমতং অনঙ্গ-স্মেরতারুণ্যঘূর্ণন্ অনঙ্গেন কামেন যৎ স্মেরতারুণ্যং বিকাশিততারুণ্যং তেন ঘূর্ণন্ মদকলমদিরাক্ষ্যাঃ অতীবসৌন্দর্য্যশালিন্যাঃ মহিলায়াঃ যঃ নীবিমোক্ষঃ নীবি বসনগ্রন্থিঃ তস্যাঃ মোক্ষঃ মোচনং "নীবী স্যাৎ বসনগ্রন্থৌ" ইত্যমরঃ। হি নিশ্চিতং মোক্ষঃ ইতি ॥ ১ ॥

কদাইতি। পরিমলমিলৎপুষ্পশয়নে সুগন্ধযুক্তকুসুমশয্যায়াং, কান্তা-

---

এই জগতে জড়বুদ্ধি ব্যক্তিরাই এইরূপ বলিয়া থাকে যে, যাহাতে সুখ দুঃখের জ্ঞান হয় না এবং নির্গুণ অর্থাৎ সত্ত্ব রজ তমঃ এই গুণত্রয়-বিরহিত, এমত যে কোন বস্তু তাহাই মোক্ষ কিন্তু আমার মতে কোন মৃগনয়না স্ত্রীর যে নীবিমোক্ষ (অর্থাৎ বসন গ্রন্থির মোচন) তাহাই প্রকৃত মোক্ষ, যেহেতু এরূপ সুখানুভব আর কোন প্রকারেই সংঘটিত হয় না ॥ ১ ॥

আমি কবে যে এরূপ কুসুমশয্যায় শয়ান হইয়া স্ত্রীর কুচযুগল বক্ষে

অয়ে কান্তে! মুগ্ধে! চটুলনয়নে! চন্দ্রবদনে!
প্রসীদেতি ক্রোশন্ নিমিষমিব নেষ্যামি রজনীম্॥ ২॥

কদা কান্তাগারে পরিমলমিলৎপুষ্পশয়নে অহং কান্তায়াঃ কুচযুগং বক্ষসি বহন্ শয়ানঃ অয়ে কান্তে! মুগ্ধে! চটুলনয়নে! চন্দ্রবদনে! প্রসীদ ইতি ক্রোশন্ নিমিষমিব রজনীং নেষ্যামি॥ ২॥

সায়ং নায়মুদেতি বাসরমণিঃ চন্দ্রো ন চণ্ডদ্যুতি-
র্দাবাগ্নিঃ কথমম্বরে? কিমশনিঃ? স্বচ্ছান্তরীক্ষে কুতঃ।
হন্তেদং নিরণায়ি পান্থরমণীপ্রাণানিলস্যাশয়া
ধাবদ্ঘোরবিভাবরীবিষধরীভোগস্য ভীমো মণিঃ॥ ৩॥

অয়ং বাসরমণিঃ সায়ং ন উদেতি চন্দ্রঃ ন চণ্ডদ্যুতিঃ দাবাগ্নিঃ কথং অম্বরে? অশনিঃ কিং। স্বচ্ছান্তরীক্ষে কুতঃ? হন্ত ইদং নিরণায়ি পান্থরমণীপ্রাণানিলস্যাশয়া ধাবদ্ঘোরবিভাবরীবিষধরীভোগস্য ভীমঃ মণিঃ॥ ৩॥

গারে কান্তায়াঃ কামিন্যাঃ আগারে ভবনে শয়ানঃ কান্তায়াঃ কুচযুগং স্তনদ্বয়ং অহং বক্ষসি বহন্ ধারয়ন্ সন্ অয়ে কান্তে! মুগ্ধে! চটুলনয়নে! সুন্দরনয়নে! ত্বং প্রসীদ ইতি ক্রোশন্ বদন্ সন্ রজনীং রাত্রিং নিমিষমিব ক্ষণমিব নেষ্যামি যাপয়িষ্যামি ইতি॥ ২॥

সন্ধ্যায়াং সমুদিতং চন্দ্রং অবলোক্য কাচিৎ বিরহিণী কোঽয়ং উদেতি ইতি তর্কয়তি সায়মিতি। অয়ং কিং বাসরমণিঃ সূর্য্যঃ? করস্য তাপকরত্বাদিতি শেষঃ। ন, নহীত্যর্থঃ। যতঃ সূর্য্যশ্চেৎ, সায়ং সন্ধ্যাসময়ে ন উদেতি। তর্হি অয়ং কিং চন্দ্রঃ? সোঽপি ন। যতোঽয়ং চণ্ডদ্যুতিঃ চণ্ডী উগ্রা দ্যুতিঃ কিরণো যস্য, তাদৃশঃ। শীতাংশোস্তাপদানাসম্ভব এবেতি ভাবঃ তর্হি দাবাগ্নিঃ অয়ং দাবানলঃ? কথং অম্বরে আকাশে। অতঃ সোঽপি ন।

ধারণ করতঃ, অয়ে কান্তে! মুগ্ধে! চটুলনয়নে! চন্দ্রবদনে! তুমি আমার প্রতি প্রসন্না হও, এইরূপ বলিতে বলিতে ক্ষণকালের মধ্যে নিশি যাপন করিব, তাহা আর বলিতে পারি না॥ ২॥

কোন বিরহিণী, সায়ংকালে পূর্ণচন্দ্রকে উদিত হইতে দেখিয়া মনে মনে বিতর্ক করিতেছে, যে একি সূর্য্য উদিত হইতেছেন? না সন্ধ্যাকালে ত সূর্য্যের উদয় হয় না। তবে কি চন্দ্র? না তাহাও নহে, কেননা চন্দ্রের

আয়াতি যাতি পুনরেব জলং প্রয়াতি
পদ্মাঙ্কুরাণি বিচিনোতি ধুনোতি পক্ষৌ।
উন্মত্তবদ্ ভ্রমতি কূজতি মন্দমন্দং
কান্তাবিয়োগবিধুরো নিশি চক্রবাকঃ ॥ ৪ ॥

নিশি কান্তাবিয়োগবিধুরঃ চক্রবাকঃ আয়াতি যাতি পুনরেব জলং প্রয়াতি পদ্মাঙ্কুরাণি বিচিনোতি পক্ষৌ ধুনোতি মন্দমন্দং কূজতি উন্মত্তবদ্ ভ্রমতি ॥ ৪ ॥

তর্হি কিং অশনিঃ ? কিং বজ্রং, তৎ স্বচ্ছান্তরীক্ষে নির্ম্মলাকাশে কথং নহি সম্ভবতীত্যর্থঃ। মেঘাচ্ছন্নে এব আকাশে তস্য অবস্থানস্য ঔচিত্যাৎ। তর্হি কিমিত্যাশঙ্ক্যাহ হন্তেতি। হন্ত খেদে "হন্ত হর্ষবিষাদয়োঃ" ইত্যমরঃ। ইদং নিরূপাধি নির্ণীতং ময়েতিশেষঃ। পান্থরমণীনাং প্রোষিতভর্ত্তৃকাণাং প্রাণানিলস্য প্রাণবায়োঃ আশয়া ভোক্তুমিচ্ছয়া তাসাং বিনাশায় ইতি যাবৎ। ধাবন্তী আগচ্ছন্তী যা ঘোরবিভাবরী রাত্রিঃ সৈব বিষধরী ভুজঙ্গী, তস্যাঃ ভোগস্থঃ ফণস্থঃ ভীমো ভয়ানকো মণিঃ। অর্থাৎ বিরহিণীনাং প্রাণাপহারকঃ সর্পমণিরয়মুদেতীত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

আয়াতীতি। নিশি রাত্রৌ কান্তাবিয়োগবিধুরঃ কান্তায়াঃ প্রিয়ায়াঃ বিয়োগেন বিচ্ছেদেন বিধুরঃ কাতরঃ চক্রবাকঃ আয়াতি আগচ্ছতি যাতি গচ্ছতি পুনরেব জলং প্রয়াতি। পদ্মাঙ্কুরাণি বিচিনোতি পক্ষৌ ধুনোতি কম্পয়তি মন্দং মন্দং কূজতি শব্দায়তে এবম্প্রকারেণ উন্মত্তবৎ ভ্রমতি অর্থাৎ ইতস্ততঃ গচ্ছতি ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

কিরণ এত প্রখর নহে। তবে দাবানলই হইবে, তাহারই বা আকাশে কিরূপে সম্ভব হইতে পারে ? তবে বুঝি বজ্রই হইতে পারে, বজ্রই বা কিরূপে নির্ম্মেঘ আকাশে অবস্থান করিতে পারে ? তবে ইহাই নিশ্চয়, পান্থরমণী (বিরহিণী) গণের প্রাণবায়ু ভক্ষণ করিবার জন্য ধাবিত হইতেছে ভয়ানক বিভাবরীরূপ যে বিষধরী (অর্থাৎ সর্পী) ইহা তাহারই ফণাস্থিত ভয়ঙ্কর মণি ॥ ৩ ॥

কোন এক চক্রবাক নিশিতে কান্তা-বিচ্ছেদে কাতর হইয়া উন্মত্তের ন্যায় ভ্রমণ করিতেছে, একবার আসিতেছে, একবার চলিয়া যাইতেছে, এক

ভংক্ত্বা ভোক্তুং ন ভুংক্তে কুটিল-
বিসলতাখণ্ডমিন্দোর্বিতর্কাৎ,
তারাকারাস্তৃষার্ত্তো ন পিবতি
পয়সাং বিপ্রুষঃ পত্রসংস্থাঃ।
ছায়ামম্ভোজিনীনামলিকুলশবলাং
বীক্ষ্য সন্ধ্যামসন্ধ্যাং,
কান্তাবিশ্লেষভীরুর্দিনমপি
রজনীং মন্যতে চক্রবাকঃ ॥ ৫ ॥

কান্তাবিশ্লেষভীরুঃ চক্রবাকঃ ইন্দোঃ বিতর্কাৎ কুটিলবিসলতাখণ্ডং ভোক্তুং ভংক্ত্বা ন ভুঙ্ক্তে তৃষার্ত্তঃ অপি তারাকারাঃ পয়সাং পত্রসংস্থাঃ বিপ্রুষঃ ন পিবতি অম্ভোজিনীনাং অলিকুল-শবলাং অসন্ধ্যাং সন্ধ্যাং ছায়াং বীক্ষ্য দিনং অপি রজনীং মন্যতে ॥ ৫ ॥

ভংক্ত্বেত্যাদি। কান্তাবিশ্লেষভীরুঃ স্ত্রীবিয়োগভীতঃ চক্রবাকঃ ইন্দো-বিতর্কাৎ কুটিলবিসলতাখণ্ডং চন্দ্রবৎ বর্ত্তুলং মৃণালখণ্ডং ভোক্তুং ভংক্ত্বা ন ভুঙ্ক্তে তৃষার্ত্তোপি পত্রসংস্থাঃ পর্ণস্থিতাঃ তারাকারাঃ পয়সাং জলানাং বিপ্রুষঃ বিন্দূন্ ন পিবতি অম্ভোজিনীনাং পদ্মিনীনাং অলিকুলশবলাং অসন্ধ্যাং সন্ধ্যাং ছায়াং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা দিনমপি দিবসমপি রজনীং মন্যতে ॥ ৫ ॥

একবার বা জল প্রার্থনা করিতেছে, এক একবার পদ্মাঙ্কুর চয়ন করিতেছে, এক সময়ে বা পক্ষদ্বয় কম্পিত করিতেছে, আবার এক একবার বা চিৎকার ধ্বনি করিতেছে, প্রিয়াবিরহে চক্রবাক এইরূপ উন্মত্তবৎ ব্যবহার করিতেছে ॥ ৪ ॥

চক্রবাক নিশিতে প্রিয়া-বিচ্ছেদে ভীত হইয়া, চন্দ্রভ্রমে কুটিল মৃণালখণ্ড ভক্ষণ করিবার জন্য ভঙ্গ করিয়াছে, কিন্তু খাইতেছে না এবং পিপাসিত হইয়াও জল বিন্দু পান করিতেছে না ও পদ্মিনীর ছায়াকে সন্দর্শন করিয়া এরূপ বিহ্বলচিত্ত হইয়াছে যে, দিবসকেও রজনী বলিয়া ভ্রান্তি হইতেছে ॥ ৫ ॥

গন্ধাঢ্যাসৌ ভুবনবিদিতা কেতকী স্বর্ণবর্ণা
পদ্মভ্রান্ত্যা ক্ষুধিতমধুপঃ পুষ্পমধ্যে পপাত।
অন্ধীভূতঃ কুসুমরজসা কণ্টকৈর্লূনপক্ষঃ
স্থাতুং গন্তুং দ্বয়মপি সখে! নৈব শক্তো দ্বিরেফঃ॥ ৬॥

গন্ধাঢ্যা ভুবনবিদিতা স্বর্ণবর্ণা অসৌ কেতকী ক্ষুধিতমধুপঃ পদ্মভ্রান্ত্যা পুষ্পমধ্যে পপাত কুসুমরজসা অন্ধীভূতঃ কণ্টকৈঃ লূনপক্ষঃ দ্বিরেফঃ সখে স্থাতুং গন্তুং দ্বয়মপি নৈব শক্তঃ॥ ৬॥

তং বীক্ষ্য বেপথুমতী সরসাঙ্গযষ্টি-
র্নিক্ষেপণায় পদমুদ্ধৃতমুদ্বহন্তী।
মার্গাচলব্যতিকরাকুলিতেব সিন্ধুঃ
শৈলাধিরাজতনয়া ন যযৌ ন তস্থৌ॥ ৭॥

মার্গাচলব্যতিকরাকুলিতা সিন্ধুঃ ইব সরসাঙ্গযষ্টিঃ তং বীক্ষ্য বেপথুমতী নিক্ষেপণায় উদ্ধৃতং পদং উদ্বহন্তী শৈলাধিরাজতনয়া ন যযৌ ন তস্থৌ॥ ৭॥

গন্ধাঢ্যেতি। গন্ধাঢ্যা গন্ধযুক্তা ভুবনবিদিতা অসৌ স্বর্ণবর্ণা কেতকী বিদ্যতে ইত্যর্থঃ ক্ষুধিতমধুপঃ ক্ষুধিতভ্রমরঃ পদ্মভ্রান্ত্যা পদ্মমিদং ইতি-বুদ্ধ্যা পুষ্পমধ্যে পপাত। অনন্তরং কুসুমরজসা কেতকীপুষ্পরজসা অন্ধীভূতঃ কণ্টকৈঃ লূনপক্ষঃ ছিন্নপক্ষঃ দ্বিরেফঃ ভ্রমরঃ হে সখে! স্থাতুং গন্তুং দ্বয়ং অপি নৈব শক্তঃ॥ ৬॥

তমিতি। সরসাঙ্গযষ্টিঃ, তং শিবং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বেপথুমতী কম্পমানা সতী নিক্ষেপণায় উদ্ধৃতং পদং উদ্বহন্তী শৈলাধিরাজতনয়া পার্ব্বতী মার্গা-চলব্যতিকরাকুলিতা সিন্ধুঃ ইব ন যযৌ ন তস্থৌ ইতি॥ ৭॥

কোন সময়ে এক মধুকর, মধুপানেচ্ছায় পদ্ম ভ্রমে কেতকী পুষ্পে পতিত হয়, তাহাতে কেতকীপুষ্পের কণ্টকে পক্ষদ্বয় ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যায় এবং উক্ত পুষ্পের ধূলি লাগায় চক্ষুর্দ্বয় অন্ধীভূত হওয়ায় অবস্থিতি করিতে বা প্রস্থান করিতেও সমর্থ হইল না॥ ৬॥

কোন সময়ে শৈলসুতা পার্ব্বতী, মহাদেবকে সন্দর্শন করতঃ সাত্ত্বিক ভাবের আবির্ভাব হওয়ায় ব্যাকুলচিত্তা হইয়াছিলেন এবং সেই স্থান হইতে প্রস্থান করিতে অথবা অবস্থিতি করিতে বড়ই লজ্জিতা হইয়াছিলেন॥ ৭॥

কা কাবলা নিধুবনশ্রমপীড়িতাঙ্গী
নিদ্রাং গতা দয়িতবাহুলতানুবদ্ধা।
সা সা তু যাতু ভবনং মিহিরোদ্গমোঽয়ং
সঙ্কেতবাক্যমিতি কাকচয়া বদন্তি ॥ ৮ ॥

নিধুবনশ্রমপীড়িতাঙ্গী কা কা অবলা দয়িতবাহুলতানুবদ্ধা নিদ্রাং গতা সা সা তু ভবনং যাতু অয়ং মিহিরোদ্গমঃ কাকচয়াঃ ইতি সঙ্কেতবাক্যং বদন্তি ॥ ৮ ॥

ইতি মহাকবি কালিদাস-বিরচিতং শৃঙ্গাররসাষ্টকং সমাপ্তম্‌।

গ্রন্থাবলী সমাপ্তা।

কাকেতি। নিধুবনং স্ত্রীপুংসয়োঃ কেলিবিশেষঃ। তেন জাতেন শ্রমেণ পীড়িতাঙ্গী কাতরশরীরা উপপতিবাহুলতানুবদ্ধা পত্যন্তরক্রোড়শায়িনী সতী কা কা অবলা নিদ্রাং গতা। সা সৈব ভবনং গৃহং যাতু গচ্ছতু। যতোঽয়ং মিহিরোদ্গমঃ, সূর্য্যস্য উদয়কালঃ উপস্থিতঃ ইতি শেষঃ। কাকচয়াঃ কাকসমূহাঃ ইতি সঙ্কেতবাক্যং বদন্তি ইতি ॥ ৮ ॥

ইতি শ্রীকালীপদবিদ্যারত্নকৃতা শৃঙ্গাররসা-
ষ্টকস্য টীকা সমাপ্তা।

সূর্য্যোদয় হইতেছে দেখিয়া বায়সগণ, উপপতির বাহুলতা-নিবদ্ধ অবলাগণকে নিজ নিজ গৃহে প্রতিগমন করিবার জন্য কা কা অর্থাৎ কে কে এই সঙ্কেত বাক্য বলিতেছে, অথচ বায়সগণ প্রাতঃকালে কাকা রব করিয়াও থাকে ॥ ৮ ॥

ইতি শৃঙ্গাররসাষ্টকের অনুবাদ সমাপ্ত।

মহাকবি

কালিদাসের গ্রন্থাবলী

অর্থাৎ

সান্বয়, সটীক ও সানুবাদ

রঘুবংশ, মেঘদূত, ঋতুসংহার, দ্বাত্রিংশৎপুত্তলিকা, নলোদয়, পুষ্পবাণবিলাস, কুমারসম্ভব, মালবিকাগ্নিমিত্র, শকুন্তলা, বিক্রমোর্ব্বশী, শ্রুতবোধ, শৃঙ্গারতিলক ও শৃঙ্গাররসাষ্টক।

বহু পণ্ডিতমণ্ডলীর সাহায্যে

শ্রীনবকুমার বসু এণ্ড কোম্পানী দ্বারা

প্রকাশিত।

কলিকাতা;

৪ নং জগন্নাথ সুরের লেন, নব-কাব্যপ্রকাশ যন্ত্রে

শ্রীদীননাথ মান্না দ্বারা মুদ্রিত।

১৩০২ সাল।

ভূমিকা।

মহাকবি কালিদাসের গ্রন্থাবলী এ পর্য্যন্ত কেহই বাঙ্গালা ভাষায় প্রকাশ করিতে ইচ্ছুক হন নাই; আমরা দুরাশার বশবর্ত্তীতায় তৎপ্রকাশে কৃতসঙ্কল্প হওয়ায় বড়ই দুঃসাহসিকের ন্যায় কার্য্য করিয়াছিলাম; এক্ষণে ভগবৎ কৃপায় ও গ্রাহক মহোদয়দিগের অনুগ্রহে সমগ্র গ্রন্থাবলী হইল. কিন্তু মহাপদ্য গ্রন্থ কোথাও না পাওয়ায় তাহা প্রকাশ করিতে পারিলাম না। দৈবদুর্ব্বিপাকে গ্রন্থাবলী প্রকাশেও অনেক বিলম্ব হইয়া গিয়াছে, তজ্জন্য সানুনয়ে নিবেদন যে, অনুগ্রহপূর্ব্বক আমাদিগের অপরাধ মার্জ্জনা করিয়া কৃপাদৃষ্টিদানে বঞ্চিত করিবেন না। ভট্টপল্লী নিবাসী শ্রীযুক্ত কালীপদ বিদ্যারত্ন ভট্টাচার্য্য মহাশয় নিঃস্বার্থভাবে গ্রন্থাবলীর আদ্যোপান্ত সংশোধন করিয়া দিয়া আমাদিগকে চিরকৃতজ্ঞতাপাশে আবদ্ধ করিয়াছেন।

একান্ত অনুগত

শ্রীনবকুমার বসু ও

শ্রীহরিদাস নন্দন।